

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 29. September 2010**



Anwesend: Daniel Hilti  
Arnold Frick  
Walter Frick  
Wally Frommelt  
Manuela Haldner-Schierscher  
Hubert Hilti  
Christoph Lingg  
Dagobert Oehri  
Jack Quaderer  
Margot Retuga  
Karin Rüdissler-Quaderer  
Rudolf Wachter

Entschuldigt: Albert Frick

Beratend: -

Zeit: 17.00 - 18.00 Uhr

Ort: Gemeinderatszimmer Rathaus Schaan

Sitzungs-Nr. 13

Behandelte  
Geschäfte: 188 - 200

Protokoll: Uwe Richter

## **188 Genehmigung der Gemeinderatsprotokolle der Sitzungen vom 14. und 22. September 2010**

**Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 14. September 2010 wird genehmigt.

**Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende, Arnold Frick und Christoph Lingg wegen Abwesenheit am 22. September 2010 im Ausstand)

Das Gemeinderatsprotokoll der Sitzung vom 22. September 2010 wird genehmigt.

## **189 Anträge auf Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht in- folge längerfristigem Wohnsitz**

### **Ausgangslage**

Laut § 5a des Gesetzes vom 4. Januar 1934 über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechtes, LGBl 1960 Nr. 23, in der Fassung LGBl. 2008 Nr. 306, können Ausländer mit längerfristigem Wohnsitz im Lande Antrag auf Aufnahme in das Landes- und Gemeindebürgerrecht im erleichterten Verfahren stellen.

Die Regierung überprüft den Antrag auf Erfüllung der gesetzlichen Voraussetzungen und hört die zuständige Gemeinde dazu an, ob gegen die Aufnahme eines Bewerbers Einwendungen erhoben werden. Dies bedeutet, dass der Gemeinderat jeweils über die Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan einen Beschluss zu fällen bzw. eine Stellungnahme abzugeben hat.

Da die Gesuchsteller das Bürgerrecht jener Gemeinde erhalten, in welcher sie zuletzt ihren ordentlichen Wohnsitz hatten, ist es möglich, dass Personen aus anderen Gemeinden das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan erhalten.

Nachstehende Personen machten Gebrauch vom Gesetz der erleichterten Einbürgerung und stellen einen Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan:

- Josko Vuksic, Bahnhofstrasse 15a, 9494 Schaan
- Marin Vuksic, Bahnhofstrasse 15a, 9494 Schaan

### **Antrag**

Die Gemeinde Schaan stellt sich positiv zu den Einbürgerungsgesuchen und erhebt keine Einwände.

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **190 Stellenbesetzung Offene Jugendarbeit**

### **Beschlussfassung**

Elena Oehry, Dorfstrasse 92, 9498 Planken, wird als Leiterin Jugendarbeit angestellt.

## **191 Stellenbesetzung Verantwortliche Treffpunkt Sennerei (50 %)**

### **Beschlussfassung**

Rita Rüdisser wird als Verantwortliche Treffpunkt Sennerei (50 %) angestellt.

## **192 Genehmigung Stellenplan Primarschule und Kindergarten für das Schuljahr 2011 / 2012**

### **Ausgangslage**

Gemäss Lehrerdienstgesetz, LGBl. 2004 Nr. 4, Art. 8 hat die Regierung vor Begründung eines Dienstverhältnisses die Zustimmung des Gemeinderates einzuholen.

Der Stellenplan-Entwurf wurde vom Gemeindegeschulrat und Schulleitung erstellt (bzw. Ergänzungen zum letztjährigen Plan gemacht) und an das Schulamt übermittelt.

Der Stellenplan wurde vom Schulamt geprüft und dem Gemeindegeschulrat zur Stellungnahme vorgelegt. An seiner Sitzung vom 25. August 2010 (GSR Nr. 40 Trakt. 5) hat der Gemeindegeschulrat Schaan den Stellenplan in der vorgelegten Form genehmigt.

Der Stellenplan wurde vom Schulamt fertig gestellt und mit der Budgetplanung koordiniert. Er liegt nun zur Genehmigung vor.

### **Bemerkungen Kindergarten**

Im Schuljahr 2011 / 2012 können mit den zu erwartenden 98 Kindern sechs Kindergartengruppen geführt werden.

In Schaan gibt es zwei Kindertagesstätten. Eine Durchschnittszahl von 7 Kindern (Erfahrungswerte der vergangenen Schuljahre) wurden in der Planung nicht berücksichtigt. Aus diesem Grund kann sich die Anzahl der Kinder durch Aufnahme aus anderen Gemeinden erhöhen.

Als Stichtag gilt der 25. März 2011. (rechtliche Abstützung: Art. 6 der Verordnung über die Richtzahlen für die Klassenbestände, LGBl. 1999 Nr. 205).

### **Bemerkungen Primarschule**

Für das Schuljahr 2011/ 2012 sind zwei erste Klassen geplant. Die Schülerzahlen liegen knapp unter der Mindestzahl. Durch diesen Fakt wird eine Stelle gestrichen.

Für die Einführungsklassen und die ersten Klassen gilt der 22. April 2011 als Stichtag.

Für die Primarschule, zweite bis fünfte Klassen gilt wie für den Kindergarten der 25. März 2011.

### **Allgemeine Bemerkung**

Die obgenannten Planzahlen können sich jederzeit bis zu den genannten Stichtagen verändern.

**Dem Antrag liegen bei**

- Schreiben Schulamt vom 17. September 2010 an Gemeinderat, Gemeindevorsteher, Gemeindegemeinschaftspräsidentin und Schulleitung
- Stellenplanung für das Jahr 2011 / 2012 Primarschule und Kindergarten der Gemeinde Schaan

**Antrag**

Die Gemeinde Schaan bewilligt den vorgelegten Stellenplan für das Schuljahr 2011 / 2012.

**Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **193 SAL und Lindaplatz / Schlussbericht nachhaltiges Bauen**

### **Ausgangslage**

In Sachen Ökologie und nachhaltiges Bauen wurde die Firma Lenum AG, Vaduz, bereits während dem Projektwettbewerbstadium in das Spezialisten- und Vorprüfungsteam integriert.

Anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 31. Mai 2006, Trakt. Nr. 139, wurde der Auftrag für die Ökologieberatung dezidiert für die Begleitung während der Bauausführung an die Firma Lenum AG, Vaduz, vergeben.

Der Schlussbericht „Nachhaltiges Bauern“ liegt nun vor.

### **Dem Antrag liegt bei:**

- Schlussbericht „Nachhaltiges Bauen“ vom 31. August 2010

### **Antrag**

Der Gemeinderat nimmt den Schlussbericht „Nachhaltiges Bauen“ beim SAL Schaan vom 31. August 2010 der Firma Lenum AG, Vaduz, zur Kenntnis.

### **Erwägungen**

Beim ganzen Bau wurde grosser Wert auf Nachhaltigkeit gelegt. Die entsprechenden Vorgaben wurden ausdiskutiert und umgesetzt. Die Zielsetzungen wurden gut erreicht. Die Gemeinde Schaan kann stolz auf das Erreichte sein.

Vor allem das Erreichen Minergie-P-Standard in gewissen Punkten wird hervorgehoben. Die Nachhaltigkeit ist ein sehr wertvoller Punkt, der erreicht wurde. Zudem handelt es sich natürlich um ein tolles Gebäude.

Die auf Seite 3 des Berichtes erwähnten „günstig platzierten Velounterstellplätze“ beziehen sich auf den durch den Gemeinderat gefassten Beschluss, südlich des Rathauses eine Einstellhalle zu erstellen. Die Kosten sind im Budget 2011 vorgesehen.

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.



## **197 Sanierung Entwässerung Rietle Süd / Vergabe der Baumeisterarbeiten**

### **Ausgangslage**

An der Sitzung vom 14. September 2010 genehmigte der Gemeinderat das Projekt „Sanierung Entwässerung Rietle Süd“ und den entsprechenden Kredit in Höhe von CHF 120'000.--.

Die Baumeisterarbeiten wurden gemeindeintern ausgeschrieben. Die beiden zur Ausschreibung eingeladenen Unternehmungen reichten ihre Offertunterlagen termingerecht ein. Diese wurden fachlich und rechnerisch überprüft.

Die Sanierungsarbeiten werden im Herbst 2010 ausgeführt.

### **Dem Antrag liegt bei**

- Originalofferten
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich

### **Antrag**

Der Gemeinderat vergibt die Baumeisterarbeiten für das Sanierungsprojekt „Entwässerung Rietle Süd“ an die Firma Gebr. Hilti AG, Bauunternehmung, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von netto CHF 59'379.55.

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende)

Der Antrag wird genehmigt.

## **198 Sanierung Strasse Im alten Riet - Durchlass Pfaffamadgraba / Projekt- und Kreditgenehmigung, Vergabe der Sanierungsarbeiten**

### **Ausgangslage**

Zu Beginn der achtziger Jahre wurde der Neubau der Strasse "Im alten Riet" mit allen dazu gehörenden gemeindeeigenen Infrastrukturanlagen, wie Wasser- und Kanalisationsleitungen, realisiert.

Bei der Projektierung der Strasse "Im alten Riet" wurde explizit darauf hingewiesen, dass bei Schüttungen stärkere Setzungen im Untergrund zu erwarten sind. Diese Aussagen haben sich in den vergangenen Jahren voll und ganz bewahrheitet. Bis zum heutigen Zeitpunkt (nach über 25 Jahren) sind immer noch Langzeitsetzungen (Eigenkonsolidation auch ohne Auflast) festzustellen.

Bedingt durch den schlechten Zustand der Fahrbahn (starke Setzungen) im Bereich der mittels Pfahlfundation erstellten Leitungsquerungen (Bachdurchlass Pfaffamadgraba / Abwasserleitung) muss die Strasse „Im alten Riet“ (Bereich Querung Pfaffamadgraba) saniert werden.

Da es sich um eine provisorische Strassensanierung handelt, wird zum heutigen Zeitpunkt keine den Verkehrslastklassen angepassten Stabilisierung durchgeführt. Es ist vorgesehen, die Foundationsschicht mittels Trennvlies abzutrennen und zusätzlich ist der Einbau eines Geogitters geplant. Der Einbau eines Geogitters wird sich positiv auf das gesamte Setzungsverhalten (fliessenderes Setzungsverhalten im Bereich der mittels Pfählen fundierten Leitungen) der Strasse "Im alten Riet" auswirken .

Mit den geplanten Sanierungsmassnahmen wird die heutige Situation in Bezug auf den Strassenaufbau kurzzeitig verbessert, aufgrund der schlechten Baugrundverhältnisse sind jedoch weitere Setzungen zu erwarten.

Die Arbeiten wurden gemeindeintern ausgeschrieben; die entsprechenden Offerten, der Offertvergleich und die Auftragsvergabe werden den Fraktionen ab Montag zur Verfügung stehen. Die Arbeiten sollen noch an der Sitzung vom 29.09.2010 vergeben werden, da aufgrund der Herbstferien erst Ende Oktober wieder eine Gemeinderatsitzung stattfindet. Um eine Ausführung dieser Sanierung noch in diesem Jahr realisieren zu können, ist die Vergabe der Arbeiten an dieser Sitzung zwingend.

Im Voranschlag 2010 sind für diese Arbeiten unter der Kontonummer 750.501.13.05 Kosten in Höhe von CHF 50'000.-- budgetiert. Aufgrund der grösser als vorgesehenen Anpassungen ist ein Nachtragskredit einzuholen; die Höhe der Mehraufwendungen wird nach Eingang der Offerten genauer quantifiziert.

Die Offertunterlagen wurden an zwei Schaaner Unternehmungen verschickt; eine Unternehmung reichte ihr Angebot fristgerecht ein. Die zweite Unternehmung konnte, aufgrund unglücklicher Umstände seitens der Unternehmung, ihre Offerte nicht fristgerecht einreichen.

**Dem Antrag liegen bei**

- Projektmappe Strassensanierung Im alten Riet
- Originalofferte
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich

**Antrag**

1. Der Gemeinderat genehmigt das Projekt „Sanierung Strasse Im alten Riet - Durchlass Pfaffamadgraba“.
2. Der Gemeinderat genehmigt einen Nachtragskredit in Höhe von CHF 50'000.--. Der genehmigte Kredit beläuft sich neu auf CHF 100'000.--.
3. Der Gemeinderat vergibt die Arbeiten an die Firma Gebr. Frick AG, Bauunternehmung, Schaan, zum Offertpreis in Höhe von CHF 88'178.60.

**Beschlussfassung** (einstimmig, 12 Anwesende, Arnold Frick bei 3. im Ausstand)

Der Antrag wird genehmigt.

---

Schaan, 29. Oktober 2010

Gemeindevorsteher: \_\_\_\_\_